

# Disinfettanti e soluzioni detergenti per i sistemi per ecografia e trasduttori



# Sommaro

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Nozioni preliminari.....</b>   | <b>5</b>  |
|          | Simboli di avvertenza.....  | 7         |
|          | Commenti dei clienti.....   | 7         |
|          | Assistenza clienti.....   | 8         |
|          | Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente.....  | 8         |
| <b>2</b> | <b>Sicurezza.....</b>   | <b>11</b> |
|          | Avvisi di avvertenza e attenzione.....  | 11        |
|          | Esposizione alla gluteraldeide.....   | 13        |
| <b>3</b> | <b>Disinfettanti e soluzioni detergenti.....</b>  | <b>15</b> |
|          | Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema.....  | 15        |
|          | Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il riondizionamento degli endoscopi su trasduttori TEE..... | 18        |
|          | Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori.....   | 19        |
|          | Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore.....                                       | 19        |
|          | Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante.....                                     | 25        |
|          | Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili.....   | 28        |



# 1 Nozioni preliminari

Questo manuale elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips. Le informazioni presenti in questo manuale sono applicabili ai seguenti sistemi per ecografia:

- Serie Affiniti
- Serie ClearVue
- CX30
- CX50
- Serie EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Serie HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribuito da B. Braun)

Per informazioni su sistemi per ecografia o trasduttori Philips non specificamente menzionati nel presente documento, fare riferimento al relativo *Manuale per l'utente*, che contiene informazioni specifiche sul sistema e sui trasduttori in uso.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* (disponibile nella documentazione allegata al sistema) o al sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Per una lista di trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al relativo *Manuale per l'utente*, che contiene informazioni specifiche sul sistema in uso e sui trasduttori.

Per ulteriori informazioni:

- In Nord America, contattare Philips al numero 800-722-9377.
- Fuori dal Nord America, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.
- Visitare il sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Questo documento e le informazioni qui contenute sono di proprietà di Philips Healthcare (“Philips”) e vanno considerate di natura strettamente confidenziale; non possono quindi essere riprodotte, copiate per intero o in parte, adattate, modificate, divulgate a terzi o diffuse senza il previo consenso scritto dell’Ufficio legale di Philips. Questo documento è riservato ai clienti e viene concesso loro in licenza come parte dell’acquisto dell’apparecchiatura Philips o riservato per la conformità alle regolamentazioni richieste dall’FDA in base alla normativa 21 CFR 1020.30 (e qualsiasi modifica alla normativa) e ai requisiti locali. L’utilizzo del presente documento da parte di persone non autorizzate è assolutamente vietato.

Philips fornisce il presente documento senza alcuna garanzia di sorta, espressa o implicita, inclusa (ma non solo) qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità e di adeguatezza a un particolare scopo.

Philips ha adottato le opportune misure per garantire la precisione del presente documento. Tuttavia Philips declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori od omissioni e si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a qualsiasi prodotto ivi menzionato, al fine di migliorarne l’affidabilità, la funzione o il disegno. Philips può apportare miglioramenti o modifiche ai prodotti o ai programmi illustrati nel documento in qualsiasi momento.

La copia non autorizzata del presente documento, oltre alla violazione del copyright, potrebbe ridurre la capacità di Philips di fornire agli utenti informazioni accurate e aggiornate.





“xMATRIX” è un marchio di fabbrica di Koninklijke Philips N.V.

I nomi di prodotti non di Philips possono essere marchi commerciali di proprietà dei rispettivi detentori.

## Simboli di avvertenza

Il sistema potrebbe utilizzare i seguenti simboli di avvertenza. Per ulteriori simboli utilizzati sul sistema, fare riferimento alla sezione “Sicurezza” del *Manuale per l’utente*.

### Simboli di avvertenza

| Simbolo   | Descrizione   |
|---|---|
|    | Indica un avviso di attenzione.   |
|    | Tensioni pericolose: è visualizzato accanto ai terminali ad alta tensione e indica la presenza di tensioni superiori a 1.000 V c.a. (600 V c.a. negli Stati Uniti).   |
|    | Identifica la sensibilità alla scarica elettrostatica (ESD) di un connettore non collaudato in base alle specifiche definite in IEC 60601-1-2. Non toccare i pin di connessione esposti. Il contatto con pin esposti potrebbe causare una scarica elettrostatica e danneggiare il prodotto. |
|  | Indica che l’utente dovrebbe consultare le informazioni relative alla sicurezza allegate alle istruzioni per l’uso.   |

## Commenti dei clienti

Se sono necessari ulteriori chiarimenti o se si rileva un errore nelle informazioni per l’utente, negli Stati Uniti, contattare Philips al numero 800-722-9377; fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale dell’Assistenza clienti di Philips.

## Assistenza clienti

I rappresentanti dell'Assistenza clienti sono a disposizione in tutto il mondo per rispondere a quesiti relativi ai prodotti e per fornire servizi di manutenzione e assistenza tecnica. Per ottenere assistenza, rivolgersi al rappresentante locale di Philips. Per informazioni sulle sedi di assistenza clienti, rivolgersi all'ufficio indicato di seguito o visitare la pagina "Contact us" del sito Web di Philips Healthcare:

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

## Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente

Le informazioni per l'utente allegate al prodotto utilizzano le seguenti convenzioni tipografiche, per facilitare il reperimento e la comprensione delle informazioni necessarie:

- Tutte le procedure sono numerate e le sottoprocedure sono contrassegnate da lettere. Per ottenere i risultati desiderati, è necessario eseguire le operazioni nella sequenza indicata.
- Gli elenchi puntati riportano informazioni generali relative a una particolare funzione o procedura. Questi elenchi non implicano una sequenza particolare di esecuzione.
- Per lato sinistro del sistema si intende il lato a sinistra dell'operatore in piedi di fronte al sistema. Il lato anteriore del sistema è la parte più vicina all'operatore durante l'uso.
- Con il termine trasduttori vengono indicati sia i trasduttori che le sonde pencil, a meno che non sia necessario fare una distinzione tra i due strumenti.

Le informazioni essenziali per la sicurezza dell'operatore e per un utilizzo ottimale del prodotto vengono riportate nelle informazioni per l'utente come segue:





### **AVVERTENZA**

**Il testo di Avvertenza intende segnalare informazioni vitali per la sicurezza di operatori e pazienti.**



### **ATTENZIONE**

**Il testo di Attenzione evidenzia azioni che potrebbero danneggiare il prodotto e di conseguenza invalidare la garanzia o il contratto di assistenza oppure azioni che potrebbero causare la perdita di dati del paziente o del sistema.**

### **NOTA**

Le note sottolineano importanti informazioni per un funzionamento più efficiente del prodotto.



## 2 Sicurezza

Leggere le informazioni contenute in questa sezione per garantire la sicurezza di tutti coloro che utilizzano e provvedono alla manutenzione del sistema per ecografia, di tutti i pazienti sottoposti a esami e per assicurare la qualità del sistema e dei suoi accessori.

### Avvisi di avvertenza e attenzione

Durante l'utilizzo di soluzioni detergenti e disinfettanti, osservare le seguenti avvertenze e precauzioni.



#### AVVERTENZA

**Non tutti i disinfettanti sono efficaci contro tutti i tipi di contaminazione. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia appropriato per lo specifico sistema o trasduttore e che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano indicati per l'uso clinico previsto.**



#### AVVERTENZA

**I disinfettanti sono consigliati in base alla loro compatibilità chimica con i materiali utilizzati nei prodotti, non in base alla loro efficacia biologica. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle linee guida e alle raccomandazioni fornite dal produttore del disinfettante, dall'ente statunitense Food and Drug Administration e dai Centers for Disease Control and Prevention (CDC) statunitensi.**



#### AVVERTENZA

**Se si usa una soluzione premiscelata, accertarsi di rispettarne la data di scadenza.**

**AVVERTENZA**

Il livello di disinfezione necessario per un particolare dispositivo è determinato dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia indicato per il tipo di trasduttore e per le relative applicazioni. Per informazioni sui requisiti relativi ai livelli di disinfezione, fare riferimento al manuale *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web dedicato ([www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni sull'etichetta del disinfettante e alle raccomandazioni dell'associazione statunitense Association for Professionals in Infection Control, dell'ente statunitense Food and Drug Administration e dai Centers for Disease Control and Prevention (CDC) statunitensi.

**AVVERTENZA**

Utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi durante la pulizia, la disinfezione o la sterilizzazione di qualsiasi apparecchiatura.

**ATTENZIONE**

L'uso di disinfettanti non raccomandati, l'uso di concentrazioni della soluzione non corrette o l'immersione di un trasduttore a una profondità maggiore o per un periodo di tempo più lungo rispetto alle istruzioni potrebbero danneggiare o scolorire il trasduttore e ne invalidano la garanzia.

**ATTENZIONE**

**Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento di controllo. Accertarsi che la soluzione contenga al massimo il 70% di alcol. Non pulire nessun'altra parte di un trasduttore con alcol isopropilico (inclusi i cavi, connettori USB o i pressacavo), poiché può danneggiare tali parti del trasduttore. Questo tipo di danno non è coperto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.**

## Esposizione alla glutaraldeide

L'ente statunitense Occupational Safety and Health Administration (OSHA) ha emesso un regolamento che si occupa dei livelli accettabili di esposizione alla glutaraldeide in un ambiente di lavoro. Philips non fornisce disinfettanti a base di glutaraldeide con i suoi prodotti, ma questo tipo di disinfettante è consigliato per la disinfezione di trasduttori utilizzati in procedure TEE, intraoperatorie, endocavitarie, di guida per ago e di biopsia.

Per ridurre la presenza nell'aria di fumi di glutaraldeide, accertarsi di usare una vaschetta di immersione coperta o ventilata. Tali sistemi sono disponibili in commercio. È possibile trovare le informazioni più aggiornate relativamente a prodotti per la disinfezione e ai trasduttori Philips sul sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)



## 3 Disinfettanti e soluzioni detergenti

Gli argomenti seguenti elencano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

### Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema

La compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione varia a seconda dell'elemento sul quale queste vengono utilizzate.

#### Sistemi Lumify

È responsabilità dell'utente pulire e disinfettare in modo appropriato il dispositivo in conformità alle istruzioni fornite dal produttore e ai protocolli vigenti nella struttura relativi a pulizia e disinfezione delle apparecchiature medicali.

#### Tutti gli altri sistemi

I prodotti riportati nella tabella seguente sono compatibili con le superfici del sistema:

- Superfici esterne in plastica e verniciate del sistema e del carrello
- Pannello di controllo del sistema
- Cavi, derivazioni ed elettrodi ECG
- Schermi tattili e monitor
- Organizzatori per cavi del trasduttore easy clip

| Soluzioni detergenti per tutte le superfici | Soluzioni detergenti per schermi tattili e monitor  | Disinfettanti per superfici del sistema e schermi tattili   |
|---|---|---|
| Soluzione detergente neutra <sup>1</sup>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soluzione detergente neutra<sup>1</sup></li> <li>Detergenti specifici per schermi LCD</li> <li>Acqua purificata</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Alcol isopropilico (IPA) al 70%</li> <li>Opti-Cide3 (a base di QUAT/IPA)</li> <li>Oxivir Tb (a base di perossido di idrogeno accelerato)</li> <li>PI-Spray II (a base di QUAT)</li> <li>Spray o salviette Protex (compatibile esclusivamente con i sistemi serie EPIQ, Affiniti ed Xperius)</li> <li>Sani-Cloth HB (a base di QUAT)</li> <li>Sani-Cloth Plus (a base di QUAT/IPA)</li> </ul> |

- Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono contenere fragranze, oli o alcol. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.

**ATTENZIONE**

**Non pulire il sistema, le periferiche o i trasduttori con detergenti abrasivi, acetone, MEK, diluenti per pitture o altri solventi aggressivi.**

**ATTENZIONE**

**Non usare Sani-Cloth AF3 o Super Sani-Cloth per disinfettare il sistema.**





**ATTENZIONE**

**Non usare detergenti per il vetro o prodotti contenenti candeggina per pulire gli schermi. Rimuovere immediatamente disinfettanti o detergenti per evitare che rimangano residui.**



**ATTENZIONE**

**Non versare o spruzzare liquidi nei punti di saldatura del sistema, nelle porte o nelle prese dei trasduttori.**



**ATTENZIONE**

**Sui display usare un panno in microfibra; non usare asciugamani di carta.**



**ATTENZIONE**

**Anche se le superfici del sistema e i trasduttori sono resistenti al gel per la trasmissione degli ultrasuoni, all'alcol e ai disinfettanti, quando si utilizzano queste sostanze, occorre rimuoverle immediatamente per prevenire danni permanenti.**

Per le istruzioni sulla pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento degli endoscopi su trasduttori TEE

È possibile ricondizionare i trasduttori TEE Philips attenendosi alle seguenti condizioni:

- Tutti i prodotti chimici utilizzati devono essere compatibili con il modello di trasduttore TEE Philips interessato e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore dello strumento automatico per il ricondizionamento degli endoscopi (Automated Endoscope Reprocessor, AER).
- La temperatura utilizzata durante il ricondizionamento non deve superare i 45 °C (113 °F).
- Durante tutto il processo di ricondizionamento, impugnatura e connettore del trasduttore TEE, come anche il supporto dell'impugnatura e i meccanismi di tenuta, devono essere isolati dalla soluzione detergente o disinfettante. Ciò riduce il rischio di schizzi su impugnatura o connettore.
- È proibito l'uso di dispositivi o barriere protettive al fine di isolare l'impugnatura e il connettore e consentire l'immersione completa del trasduttore durante il ricondizionamento.
- Non è possibile utilizzare metodi di asciugatura a calore.

La tabella di seguito riporta esempi di AER conformi ai requisiti di ricondizionamento dei trasduttori TEE Philips. Tali strumenti sono specificatamente progettati per il ricondizionamento dei trasduttori TEE Philips oppure includono degli accessori che lo permettono.

### Esempi di AER compatibili con trasduttori TEE Philips

| Produttore              | Modello        | Paese di origine | Disinfettante compatibile | Temperatura di ricondizionamento |
|-------------------------|----------------|------------------|---------------------------|----------------------------------|
| CS Medical              | TD-100         | US               | TD-5                      | 37 °C (98,6 °F)                  |
| Medivators              | Advantage Plus | US               | Rapicide PA               | 30 °C (86 °F)                    |
| CIVCO Medical Solutions | Astra TEE      | US               | MetriCide OPA Plus        | 40 °C (104 °F)                   |
| Soluscope               | Serie TEE      | FR               | Soluscope P               | 40 °C (104 °F)                   |

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei trasduttori TEE con AER, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito web dedicato:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori

Questa sezione include tre tabelle che consentono di trovare i disinfettanti e le soluzioni detergenti disponibili per il trasduttore in uso.

- **“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 19:** Elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile cercare il proprio trasduttore nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 28.**
- **“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 25:** Organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 28.** Utilizzare questa tabella per comprendere rapidamente quali trasduttori corrispondono alle colonne Compatibilità numerate.
- **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 28:** Elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori Philips. Le colonne Compatibilità numerate indicano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori corrispondenti. Utilizzare una delle due tabelle sui trasduttori per determinare quale colonna di compatibilità è valida per il trasduttore in uso.

### Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore

Questa tabella elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile trovare il proprio trasduttore (e sistema, se identificato) nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 28.** Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente*.

**Riferimento di compatibilità a seconda del Nome trasduttore**

| Nome del trasduttore (Nome del sistema)      | Colonna di compatibilità |
|--|--------------------------|
| 1.9MHz CW Pencil                             | 3                        |
| 1.9MHz TCD                                   | 3                        |
| 3D6-2  | 1                        |
| 3D8-4  | 1                        |
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22)                    | 1                        |
| 3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)            | 2                        |
| 5.0MHz CW Pencil                             | 3                        |
| 7.5MHZ Endo                                  | 1                        |
| BP10-5ec                                     | 2                        |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)                | 1                        |
| C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)                 | 2                        |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22) | 1                        |
| C5-2 (ClearVue)                              | 2                        |
| C5-2 (Lumify, Xperius)                       | 8                        |
| C6-2 Compact (CX30, Sparq)                   | 1                        |
| C6-2 Compact (Affiniti)                      | 2                        |
| C6-3   | 1                        |
| C8-4v  | 1 o 2 <sup>†</sup>       |
| C8-5   | 1                        |
| C8-5 Compact (CX30, CX50)                    | 1                        |

| Nome del trasduttore (Nome del sistema) | Colonna di compatibilità |
|---|--------------------------|
| C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)           | 2                        |
| C9-2                                    | 2                        |
| C9-3io                                  | 7                        |
| C9-3v                                   | 2                        |
| C9-4                                    | 1                        |
| C9-4ec                                  | 1                        |
| C9-4v                                   | 2                        |
| C9-4v Compact                           | 2                        |
| C9-5ec                                  | 1                        |
| C10-3v                                  | 2                        |
| C10-4ec                                 | 2                        |
| D2cwc                                   | 3                        |
| D2tcd                                   | 3                        |
| D5cwc                                   | 3                        |
| L8-4                                    | 1                        |
| L9-3                                    | 1                        |
| L10-4lap                                | 6                        |
| L11-3                                   | 1                        |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)       | 1                        |
| L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)            | 2                        |
| L12-4 (ClearVue)                        | 2                        |
| L12-4 (Lumify, Xperius)                 | 8                        |

| Nome del trasduttore (Nome del sistema)     | Colonna di compatibilità |
|---|--------------------------|
| L12-4 Compact (CX30, Sparq)                 | 1                        |
| L12-4 Compact (Affiniti)                    | 2                        |
| L12-5 38 mm                                 | 1                        |
| L12-5 50 mm Compact (CX50)                  | 1                        |
| L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)        | 2                        |
| L12-5 50 mm                                 | 1                        |
| L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)            | 1 o 2 †                  |
| L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq) | 2                        |
| L17-5                                       | 1                        |
| L18-5                                       | 2                        |
| OMNI III TEE                                | 5                        |
| S3-1  | 1                        |
| S4-1 (iU22)                                 | 1                        |
| S4-1 (ClearVue)                             | 2                        |
| S4-1 (Lumify)                               | 8                        |
| S4-2  | 1                        |
| S4-2 Compact (CX30, Sparq)                  | 1                        |
| S4-2 Compact (Affiniti)                     | 2                        |
| S5-1 (CX50, iE33, iU22)                     | 1                        |
| S5-1 (Affiniti, EPIQ)                       | 2                        |
| S5-2  | 1                        |
| S6-2mpt                                     | 5                        |

| Nome del trasduttore (Nome del sistema) | Colonna di compatibilità |
|---|--------------------------|
| S7-2t                                   | 5                        |
| S7-3t                                   | 4                        |
| S8                                      | 1                        |
| S8-3                                    | 1                        |
| S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)          | 1                        |
| S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)           | 2                        |
| S8-3t                                   | 4                        |
| S12                                     | 1                        |
| S12-4                                   | 1                        |
| S12-4 Compact (CX50)                    | 1                        |
| S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)          | 2                        |
| TCD                                     | 3                        |
| V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)              | 1                        |
| V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)    | 2                        |
| V8-4                                    | 1                        |
| VL13-5                                  | 1                        |
| VL13-5 Compact                          | 2                        |
| X3-1                                    | 1                        |
| X5-1 (iE33)                             | 1                        |
| X5-1 (EPIQ)                             | 2                        |
| X6-1                                    | 2                        |
| X7-2 (iE33, iU22)                       | 1                        |

| Nome del trasduttore (Nome del sistema) | Colonna di compatibilità |
|---|--------------------------|
| X7-2 (EPIQ)                             | 2                        |
| X7-2t                                   | 5                        |
| X8-2t                                   | 5                        |
| X8-2ti                                  | 5                        |

### Note a piè di pagina

† Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 4535613 1895x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535614 9748x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535614 9749x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535616 8452x, dove x è 1 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

‡ Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535614 0781x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.



## Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Questa tabella organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità di “Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 28. Anche i colori dell’intestazione della colonna corrispondono al colore della colonna di compatibilità. Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l’utente*.

### Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

| Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 1 |   |
|---|---|
| 3D6-2   | L12-5 50 mm                                   |
| 3D8-4   | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup> |
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22)   | L17-5   |
| 7.5MHZ Endo   | S3-1  |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)   | S4-1 (iU22)                                   |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)                            | S4-2  |
| C6-2 Compact (CX30, Sparq)  | S4-2 Compact (CX30, Sparq)                    |
| C6-3  | S5-1 (CX50, iE33, iU22)                       |
| C8-4v <sup>1</sup>  | S5-2  |
| C8-5  | S8  |
| C8-5 Compact (CX30, CX50)   | S8-3  |
| C9-4  | S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)                |
| C9-4ec  | S12   |
| C9-5ec  | S12-4   |
| L8-4  | S12-4 Compact (CX50)                          |
| L9-3  | V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)                    |

|   |   |
|---|---|
| L11-3   | V8-4  |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)                                       | VL13-5  |
| L12-4 Compact (CX30, Sparq)   | X3-1  |
| L12-5 38 mm   | X5-1 (iE33)                                   |
| L12-5 50 mm Compact (CX50)  | X7-2 (iE33, iU22)                             |
| Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 2 |   |
| 3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)                                       | L12-4 Compact (Affiniti)                      |
| BP10-5ec  | L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)          |
| C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)  | L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)   |
| C5-2 (ClearVue)   | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup> |
| C6-2 Compact (Affiniti)   | L18-5   |
| C8-4v <sup>1</sup>  | S4-1 (ClearVue)                               |
| C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)   | S4-2 Compact (Affiniti)                       |
| C9-2  | S5-1 (Affiniti, EPIQ)                         |
| C9-3v   | S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)                 |
| C9-4v   | S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)                |
| C9-4v Compact   | V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)          |
| C10-3v  | X5-1 (EPIQ)                                   |
| C10-4ec   | X6-1  |
| L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)  | X7-2 (EPIQ)                                   |
| L12-4 (ClearVue)  |   |
| Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 3                   |   |
| 1.9MHz CW Pencil  |   |

---

1.9MHz TCD

---

5.0MHz CW Pencil

---

D2cwc

---

D2tcd

---

D5cwc

---

TCD

---

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 4

---

S7-3t

---

S8-3t

---

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 5

---

OMNI III TEE

---

S6-2mpt

---

S7-2t

---

X7-2t

---

X8-2t

---

X8-2ti

---

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 6

---

L10-4lap

---

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 7

---

C9-3io

---

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 8

---

C5-2 (Lumify, Xperius)

---

---

L12-4 (Lumify, Xperius)

---

S4-1 (Lumify)

---

### Note a piè di pagina

---

1 Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535611 7292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 4535613 1895x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535614 9748x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535614 9749x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535616 8452x, dove x è 1 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

---

2 Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 4535614 0781x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 4535612 8750x, dove x è 2 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

---

## Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili

La tabella riportata di seguito elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori disponibili per l'uso con i sistemi per ecografia Philips. Utilizzare le tabelle in ["Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante" a pagina 25](#) o ["Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore" a pagina 19](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.



### ATTENZIONE

**Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol isopropilico sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento di controllo. Accertarsi che la soluzione contenga al massimo il 70% di alcol. Non pulire nessun'altra parte di un trasduttore con alcol isopropilico (inclusi i cavi, connettori USB o i pressacavo), poiché può danneggiare tali parti del trasduttore. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.**

Sulla base dei test di compatibilità dei materiali, del profilo d'uso dei prodotti e degli ingredienti attivi, Philips ha approvato per l'uso i seguenti tipi di disinfettanti di *basso livello* utilizzati come uno spray o una salvietta per sonde superficiali (contatto con la pelle) e transvaginali o transrettali, in conformità alle restrizioni di compatibilità incluse nella tabella sui disinfettanti:

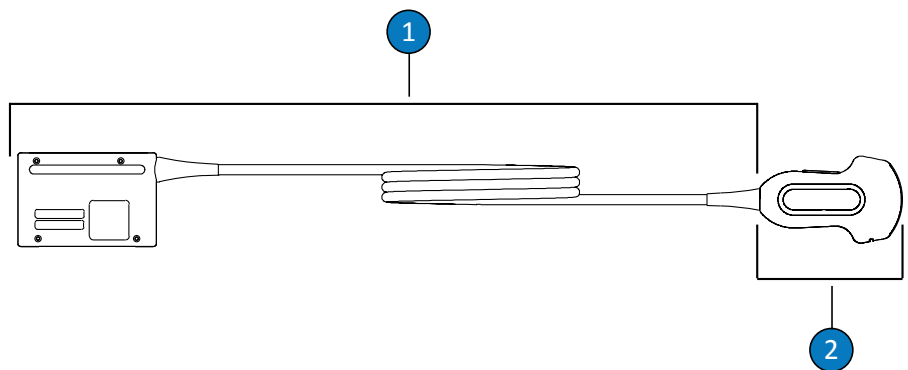
- a base di ipoclorito di sodio (ad esempio, una soluzione di candeggina al 10% con ipoclorito di sodio attivo allo 0,6% circa);
- a base di ammonio quaternario (QUAT) (ad esempio, prodotti contenenti una soluzione di cloruro di n-alchil xbenzilammonio, dove x può essere un qualsiasi gruppo funzionale organico come l'etile, il metile ecc.; la concentrazione d'uso deve essere inferiore a un totale dello 0,8% per tutti i QUAT elencati);
- a base di perossido di idrogeno accelerato (massimo 0,5% di perossido di idrogeno);
- a base di alcol o alcol più QUAT (il contenuto di alcol del prodotto non può superare il 70%);
- è anche possibile usare prodotti che non sono specificamente elencati nella tabella di compatibilità, ma che contengono ingredienti attivi simili, come indicato in questa lista, e sono commercializzati per uso medico.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. In caso di dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante Philips per ulteriori informazioni.

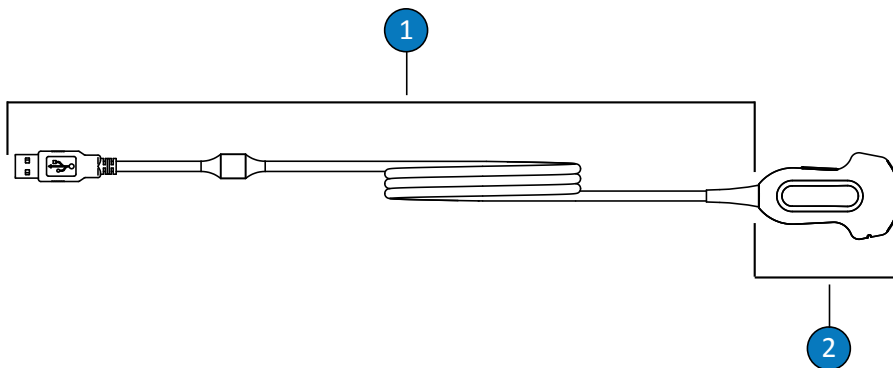
### Legenda dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti

| Paese di origine | Tipo di disinfettante                    | Compatibilità   |
|------------------|--|---|
| AU = Australia   | CL = Lavaggio                            | C = Approvato per l'uso sui cavi e sul connettore (mai immergere o bagnare un connettore) |
| CA = Canada      | HLD = Disinfezione di alto livello       | H = Approvato per l'uso sull'impugnatura e sul meccanismo di manovra                      |
| DE = Germania    | ILD = Disinfezione di livello intermedio | N = Non approvato per l'uso   |
| ES = Spagna      | LLD = Disinfezione di basso livello      | T = Approvato per l'uso sui trasduttori   |
| FR = Francia     | S = Sterilizzazione                      |   |
| JP = Giappone    |  |   |
| UK = Regno Unito |  |   |
| US = Stati Uniti |  |   |



Parti del trasduttore non TEE

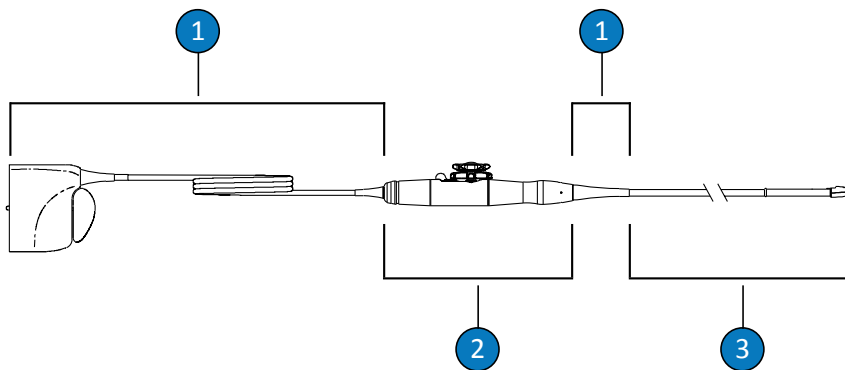
- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1 | C (Cavo e connettore) |
| 2 | T (Trasduttore)       |



Sterilizzazione dei trasduttori non TEE (collegamento USB)

1 C (Cavo e connettore)

2 T (Trasduttore)



Parti del trasduttore TEE

1 C (cavo, connettore e pressacavo)

2 H (Impugnatura e meccanismo di manovra)

3 T (trasduttore e stelo flessibile)

**NOTA**

Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 25](#) o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 19](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.

**Compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione**

| Soluzione                      | Paese di origine | Uso qualificato                          | Ingrediente attivo                           | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |     |     |
|--------------------------------|------------------|--|--|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                                |                  |  |  |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Alcol isopropilico al 70%      | Tutti            | Spray/Salviette                          | Alcol  | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| AbcoCide                       | US               | Immersione <sup>1</sup>                  | Glutaraldeide                                | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| AbcoCide 28                    | US               | Immersione <sup>1</sup>                  | Glutaraldeide                                | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Salviette Accel (tutti i tipi) | CA               | Salviette                                | Perossido di idrogeno                        | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Acecide                        | JP               | Immersione <sup>1</sup>                  | Acido peracetico                             | HDL, S                | N                        | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |
| Aidal Plus                     | AU               | Immersione <sup>1</sup>                  | Glutaraldeide                                | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Alkaspray                      | FR               | Spray/Salviette                          | Alcol, Alchilammina                          | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Ampholysine Basique            | FR               | Spray/Salviette                          | QUAT, Biguanide                              | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Anios Clean Excel D            | FR               | Spray/Salviette/ Immersione <sup>1</sup> | QUAT, gluconato di clorexidina, tensioattivo | CL                    | T,C                      | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |
| Aniosept Activ                 | FR               | Immersione <sup>1</sup>                  | Acido peracetico                             | HDL, S                | N                        | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |



| Soluzione                         | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo             | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |                  |     |       |       |       |     |     |
|-----------------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                                   |                  |                         |                                |                       | 1                        | 2                | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| ANIOXY DM                         | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico               | HDL, S                | N                        | T,C              | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Anioxyde 1000                     | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico               | HLD                   | N                        | T,C              | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Antigermix E1                     | FR               | Sistema E1              | UV-C                           | HLD                   | N                        | N                | N   | N     | T,C,H | N     | N   | N   |
| Antigermix S1                     | FR               | Sistema S1              | UV-C                           | HLD                   | T,C <sup>2</sup>         | T,C <sup>2</sup> | N   | N     | N     | N     | T,C | T,C |
| Bacillol 30 Foam                  | DE               | Spray/Salviette         | Alcol, Alchilammia             | LLD, ILD              | T                        | T                | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Banicide Plus                     | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Candeggina (NaOCl allo 0,6% max). | Tutti            | Spray/Salviette         | Ipoclorito di sodio            | LLD, ILD              | T,C                      | T,C              | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| CaviWipes                         | US               | Salviette               | Alcol, QUAT                    | LLD, ILD              | T                        | T                | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Cidex                             | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex 7                           | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex OPA                         | US               | Immersione <sup>1</sup> | Ortofalaldeide                 | HLD                   | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex PAE 14J                     | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex Plus                        | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Salviette Cleanisept              | DE               | Spray/Salviette         | QUAT                           | LLD, ILD              | T,C                      | T,C              | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Salviette sporicide Clinell       | UK               | Salviette               | Acido peracetico, tensioattivo | CL, HLD               | T,C                      | T,C              | T,C | N     | T,C   | T,C,H | T,C | T,C |

| Soluzione  | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo                | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |     |     |
|--|------------------|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|  |                  |                         |                                   |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Salviette disinfettanti Clinell Universal                                | UK               | Spray/Salviette         | QUAT, Biguanide                   | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |
| Clorox detergente sanitario germicida a base di candeggina               | US               | Spray/Salviette         | Ipoclorito di sodio               | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| Clorox disinfettanti detergenti sanitari a base di perossido di idrogeno | US               | Spray/Salviette         | Perossido di idrogeno             | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Strumenti Combi N  | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Miscela glutaraldeide-formacetale | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Desconton Extra  | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                     | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Dispatch   | US               | Spray/Salviette         | Ipoclorito di sodio               | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| Endosporine  | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                     | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Enzol  | US               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo              | CL                    | T,C                      | T,C | N   | T     | T,C,H | T,C,H | T,C | T   |

| Soluzione                | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo                  | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |     |     |
|--------------------------|------------------|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                          |                  |                         |                                     |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Epizyme Rapid            | AU               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo                | CL                    | T,C                      | T,C | N   | T     | T,C,H | T,C,H | T,C | T   |
| Gigasept FF (nuovo)      | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Succindialdeide                     | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | N     | T,C | T   |
| Gigasept PA              | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico                    | HLD                   | N                        | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Concentrato PAA Gigasept | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico                    | HLD                   | N                        | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Hibiclens (4% Max)       | US               | Pre-lavaggio            | Gluconato di clorexidina            | CL                    | T,C                      | T,C | T   | T,C   | T,C   | T,C   | T,C | T,C |
| Incidin                  | DE               | Spray/Salviette         | Alcol                               | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Incidin OxyWipe          | DE               | Spray/Salviette         | Perossido di idrogeno, tensioattivo | CL, LLD, ILD          | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin OxyWipe S        | DE               | Spray/Salviette         | Perossido di idrogeno, tensioattivo | CL, LLD, ILD          | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin OxyFoam          | DE               | Spray/Salviette         | Perossido di idrogeno, tensioattivo | CL, LLD, ILD          | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin OxyFoam S        | DE               | Spray/Salviette         | Perossido di idrogeno, tensioattivo | CL, LLD, ILD          | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin Rapid            | DE               | Spray/Salviette         | QUAT, Gluteraldeide                 | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |

| Soluzione                   | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo      | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |   |       |       |     |     |   |
|-----------------------------|------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|---|-------|-------|-----|-----|---|
|                             |                  |                         |                         |                       | 1                        | 2   | 3 | 4     | 5     | 6   | 7   | 8 |
| Incidur Spray               | DE               | Spray/Salviette         | Alcol, QUAT, aldeide    | LLD, ILD              | T                        | T   | T | H     | H     | T,H | T   | T |
| Instruzyme                  | FR               | Pre-lavaggio            | Enzimi, QUAT, biguanide | CL                    | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| Klenzyme                    | US               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo    | CL                    | T,C                      | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T   | T,C | T |
| Korsolex Basic              | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Rilascio di aldeide     | HLD                   | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T   | T |
| Korsolex Extra              | FR               | Immersione <sup>1</sup> | QUAT, Aldeide           | HLD                   | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| Korsolex PAE                | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| Solvente per biofilm Matrix | AU               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo    | CL                    | T,C                      | T,C | T | T,C,H | T,C,H | T   | T,C | T |
| MaxiCide Plus               | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| MedDis                      | UK               | Immersione <sup>1</sup> | QUAT, acido sulfamico   | HLD                   | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| Medistel                    | UK               | Immersione <sup>1</sup> | QUAT, acido sulfamico   | HLD                   | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| Medizyme                    | AU               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo    | CL                    | T,C                      | T,C | N | T,C,H | T,C,H | T   | T,C | T |
| MetriCide                   | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| MetriCide 28                | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |
| MetriCide OPA Plus          | US               | Immersione <sup>1</sup> | Ortofalaldeide          | HLD                   | T,C                      | T,C | N | T     | T     | T   | T,C | T |

| Soluzione   | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo             | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |     |     |
|---|------------------|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|   |                  |                         |                                |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| MetriCide Plus 30                                   | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                  | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MetriZyme   | US               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo           | CL                    | T,C                      | T,C | N   | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Salviette mikrozyd PAA                              | DE               | Salviette               | Acido peracetico               | LLD, ILD              | N                        | T,C | T,C | N     | T,C   | T,C,H | T,C | T,C |
| Soluzione detergente neutra <sup>4</sup>            | Tutti            | Pre-lavaggio            | Tensioattivo                   | CL                    | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Milton  | AU               | Spray/Salviette         | Ipoclorito di sodio            | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| NDP Med Concentrated Plus                           | ES               | Immersione <sup>1</sup> | N-duopropenide, alchilamina    | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| neodisher endo CLEAN/<br>neodisher endo SEPT<br>PAC | DE               | AER                     | Acido peracetico, tensioattivo | CL, HLD               | N                        | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |
| neodisher endo DIS active                           | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico               | HLD                   | N                        | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Acido peracetico Olympic                            | UK               | AER                     | Acido peracetico               | HLD                   | N                        | N   | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |

| Soluzione                              | Paese di origine | Uso qualificato               | Ingrediente attivo      | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |                |       |       |     |     |
|--|------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|----------------|-------|-------|-----|-----|
|  |                  |                               |                         |                       | 1                        | 2   | 3   | 4              | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Omnicide 14NS                          | US               | Immersione <sup>1</sup>       | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Omnicide 28                            | US               | Immersione <sup>1</sup>       | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| OPAL                                   | AU               | Immersione <sup>1</sup>       | Ortofalaldeide          | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Opti-Cide3                             | US               | Spray/Salviette               | Alcol, QUAT             | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H              | H     | T,H   | T   | T   |
| Oxivir (tutti i tipi)                  | US               | Salviette                     | Perossido di idrogeno   | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Oxygenon-I                             | DE               | Immersione <sup>1</sup>       | Generazione di ossigeno | HLD                   | N                        | T,C | N   | T <sup>3</sup> | T     | T     | T,C | T   |
| PeraSafe                               | UK               | Immersione <sup>1</sup>       | Acido peracetico        | HDL, S                | N                        | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Perascope                              | UK               | Immersione <sup>1</sup>       | Acido peracetico        | HLD                   | N                        | T,C | N   | N              | T     | T     | T,C | T   |
| Perastel                               | UK               | AER / Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico        | HLD                   | N                        | T,C | N   | N              | T     | T     | T,C | T   |
| PerCept (tutti i tipi)                 | CA               | Salviette                     | Perossido di idrogeno   | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Phagocide D                            | FR               | Immersione <sup>1</sup>       | Glutaraldeide           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Phagozyme ND                           | FR               | Pre-lavaggio                  | Enzimi, QUAT            | CL                    | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| PI-Spray (in precedenza T-Spray)       | US               | Spray/Salviette               | QUAT                    | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| PI-Spray II (in precedenza T-Spray II) | US               | Spray/Salviette               | QUAT                    | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Soluzione                                   | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo    | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |                |       |       |     |     |
|---|------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|----------------|-------|-------|-----|-----|
|   |                  |                         |                       |                       | 1                        | 2   | 3   | 4              | 5     | 6     | 7   | 8   |
| ProCide-D                                   | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide         | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| ProCide-D Plus                              | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide         | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Prolystica 2X                               | US               | Pre-lavaggio            | Enzimi, tensioattivo  | CL                    | T,C                      | T,C | N   | T,C,H          | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Protex Disinfectant (Tutti i tipi)          | US               | Spray/Salviette         | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Ammonio quaternario (attivo allo 0,8% max.) | Tutti            | Spray/Salviette         | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Rapicide                                    | US               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide         | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Rapicide OPA                                | US               | Immersione <sup>1</sup> | Ortofalaldeide        | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Rapicide PA                                 | US               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico      | HLD                   | N                        | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | N   |
| Revital-Ox Resert XL HLD                    | US               | Immersione <sup>1</sup> | Perossido di idrogeno | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T <sup>3</sup> | T     | T     | N   | T   |
| Rivascop                                    | FR               | Spray/Salviette         | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Salvanios pH 10                             | FR               | Spray/Salviette         | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Active                           | DE               | Salviette               | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF                               | US               | Salviette               | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF3                              | US               | Salviette               | QUAT                  | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Soluzione                          | Paese di origine | Uso qualificato         | Ingrediente attivo              | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |     |     |
|------------------------------------|------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                                    |                  |                         |                                 |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Sani-Cloth Bleach                  | US               | Salviette               | Ipoclorito di sodio             | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| Sani-Cloth CHG 2%                  | UK               | Spray/Salviette         | Alcol, gluconato di clorexidina | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Sani-Cloth HB                      | US               | Salviette               | QUAT                            | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Plus                    | US               | Salviette               | Alcol, QUAT                     | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Sekucid N                          | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                   | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Aktiv                     | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico                | HLD                   | N                        | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Easy                      | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Acido peracetico                | HLD                   | N                        | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Plus                      | DE               | Immersione <sup>1</sup> | Glucoprotamina                  | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Soluscope P                        | FR               | AER                     | Acido peracetico                | HLD                   | N                        | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |
| Steranios 2%                       | FR               | Immersione <sup>1</sup> | Glutaraldeide                   | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sterrad 100S                       | US               | Ricondizionamento (S)   | Perossido di idrogeno           | S                     | N                        | N   | N   | N     | N     | T,C,H | T,C | N   |
| Super Sani-Cloth                   | US               | Salviette               | Alcol, QUAT                     | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| TD-5                               | US               | AER TD-100              | Glutaraldeide                   | HLD                   | N                        | N   | N   | T     | T     | N     | N   | N   |
| Tristel Duo                        | UK               | Schiuma / Salvietta     | Biossido di cloro               | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | N     | N     | N     | T,C | T,C |
| Tristel Fuse per il sistema Stella | UK               | Sistema Stella          | Biossido di cloro               | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T   | T   |



| Soluzione                                     | Paese di origine | Uso qualificato  | Ingrediente attivo                      | Tipo di disinfettante | Colonne di compatibilità |     |     |       |       |       |       |       |     |
|---|------------------|--|---|-----------------------|--------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-----|
|   |                  |  |   |                       | 1                        | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     |     |
| Tristel Multi-Shot                            | UK               | Immersione <sup>1</sup>  | Biossido di cloro                       | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T     | T     | T   |
| Salviette sporicide Tristel                   | UK               | Salviette  | Biossido di cloro                       | HLD                   | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C |
| Salviette Tristel Trio/<br>Tristel Trio Trace | UK               | Salvietta prelavaggio, salvietta sporicida, salvietta per risciacquo | Enzimi, tensioattivo, biossido di cloro | CL, HLD               | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C   | T   |
| Trophon EPR                                   | AU               | AER Trophon EPR  | Perossido di idrogeno                   | HLD                   | T,C                      | T,C | N   | N     | N     | N     | N     | T,C   | N   |
| Vaposeptol                                    | FR               | Spray/Salviette  | Alcol, Biguanide                        | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T     | T     | T   |
| Virox 5 RTU                                   | CA               | Salviette  | Perossido di idrogeno                   | LLD, ILD              | T,C                      | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C   | T,C |
| Wavicide -01                                  | US               | Immersione <sup>1</sup>  | Glutaraldeide                           | HDL, S                | T,C                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T     | T,C   | T   |
| Wip'Anios                                     | FR               | Salviette  | Alcol, QUAT                             | LLD, ILD              | T                        | T   | T   | H     | H     | T,H   | T     | T     | T   |

1. Mai immergere o bagnare un connettore. Questi prodotti possono essere utilizzati con strumenti automatici per il ricondizionamento degli endoscopi (AER) attenendosi alle procedure descritte nel documento *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e trasduttori*.
2. Antigermix S1 non è approvato per 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5, o VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I e Revital-Ox Resert XL HLD possono provocare un lieve cambiamento di colore nello stelo flessibile dei trasduttori S7-3t e S8-3t. Questo cambiamento di colore non ha alcun impatto sulla sicurezza o sulle prestazioni del dispositivo.

4. Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono contenere fragranze, oli o alcol. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.



## Philips Healthcare fa parte del gruppo Royal Philips

[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)  
[healthcare@philips.com](mailto:healthcare@philips.com)

### **Indirizzo produttore**

Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



© 2017 Koninklijke Philips N.V.

Tutti i diritti riservati. La riproduzione o la trasmissione totale o parziale, in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico o di altro tipo, è vietata senza il consenso scritto preliminare del detentore del copyright.

Pubblicato in USA  
4535 619 13131\_A/795 \* MAR 2017 - it-IT